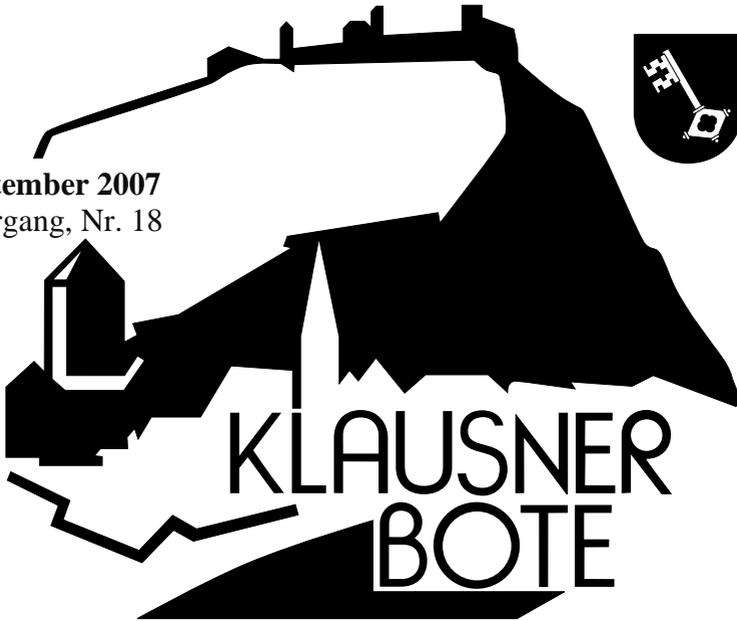


07 September 2007
23. Jahrgang, Nr. 18



- Mi/mer 19.09.2007 ore 20.30 Uhr Modeschau Kapuzinergarten
Sfilata di moda al Parco dei Cappuccini
- Sa/sab 15.09.2007 ore 16.00 Uhr Open Air „Rock in Gortn“
- Sa/sab 22.09.2007 ore 20.30 Uhr Liederabend Ansitz Seebegg

Endlich schaut ein Haus heraus!

**FIRST[®], das Wohnbaudarlehen der Volksbank:
individuell und unbürokratisch.**

Wann reden wir über Ihr Projekt?

Willkommen im Leben.



**Wanderung im
WILDEN KAISER**



Am **Sonntag 30 September 2007** findet die Wanderung im Wilden Kaiser statt.

Die Wanderung geht das romantische Kaisertal durch
Ausführliches Programm folgt mit nächster Ausgabe.

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Die heurige Fussballsaison hat bereits begonnen. Der Ausschuss und die Spieler/innen der 12 Mannschaften freuen sich auch Dich als Zuschauer auf der Tribüne zu sehen. Wie auch letztes Jahr werden die Fussballbegegnungen im Klausner Bote angekündigt. Die Ergebnisse und Highlights werden wie auch letztes Jahr im „Stadionblattl“ veröffentlicht.

La stagione calcistica ha iniziato. Il direttivo e i giocatori delle 12 squadre sono lieti di vedere anche te come spettatore sulle tribune. Come negli anni precedenti le gare saranno annunciate nel Klausner Bote. I risultati saranno pubblicate nel “Stadionblattl”.

Der Sektionsleiter/il caposezione
Anton Mair

Fussballbegegnungen:

- Sa., 08.09.** **Giovanissimi gegen Lüssen: 16.00 Uhr in Lüssen**
 3.Amateurliga gegen Gries: 16.00 Uhr in Klausen
 Damen gegen Fassa: 15.00 Uhr in Fassa
- So., 09.09.** **Allievi gegen Virtus Don Bosco: 10.30 Uhr in Klausen**
 Landesliga Latzfons/Verdings gegen Lana: 16.00 Uhr in Klausen
- Mi., 12.09.** **Freizeit FKK gegen Urtijei: 20.30 Uhr in Gröden**
- Fr., 14.09.** **Freizeit FKK gegen Feldthurns: 20.00 Uhr in Klausen**

- Sa., 15.09.** U8 gegen *Latzfons*: **14.30 Uhr** in **Latzfons**
 U10-A gegen *Schlern II*: **15.00 Uhr** in **Kastelruth**
 Giovanissimi gegen *Feldthurns*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
 Esordienti gegen *Latzfons*: **15.30 Uhr** in **Latzfons**
 U15 gegen *Welschenofen*: **18.00 Uhr** in **Welschenofen**
 Damen gegen *Spinges*: **16.00 Uhr** in **Mühlbach**
 Altherren gegen *Lüsen*: **19.00 Uhr** in **Lüsen**
- So., 16.09.** Allievi gegen *Ssv Brixen*: **10.30 Uhr** in **Brixen**
 3.Amateurliga gegen *Franzensfeste*: **16.00 Uhr** in **Franzensfeste**
 Landesliga Latzfons/Verdings gegen *St. Martin in Passeier*:
16.00 Uhr in **St. Martin in Passeier**
- Mi., 19.09.** Allievi gegen *Neugries*: **19.00 Uhr** in **Bozen**
 Freizeit FKK gegen *St. Pankraz*: **20.00 Uhr** in **St. Pankraz**
 Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Natz*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 21.09.** Altherren gegen *Brixen*: **20.00 Uhr** in **Klausen**

Gasstörggelen 22. + 29.9. + 6.10.2007

Festa del "Törggelen"

Klausen
CHIUSA

SA 22.09.2007:

Großer Törggele-Umzug ab **16.00 Uhr**/
 Grande sfilata a partire dalle ore **16.00**

SA 29.09.2007:

Ziehharmonika-Treffen ab **16.00 Uhr**/
 Incontro di suonatori di fisarmonica
 a partire dalle ore **16.00**

SA 06.10.2007:

Krönung der 2.Törggelekönigin um **17.00 Uhr**/
 Incoronazione della 2ª Regina del „Törggelen“
 alle ore **17.00**

Mit buntem Rahmenprogramm
 von **15.00** bis **23.30 Uhr**/Con intrattenimenti vari
 dalle ore **15.00** alle ore **23.30**



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE



WIR STIFTEN KULTUR
 PROMOVIAMO CULTURA

TOURISMUSVEREIN KLAUSEN – ASS. TURISTICA CHIUSA

Der Tourismusverein Klausen in Zusammenarbeit mit den Kaufleute Klausen veranstaltet für den **19 September 2007 mit Beginn 20.30 Uhr im Kapuzinergarten** eine Modeschau. Eintritt: Euro 2,50 mit Verlosung

L'associazione turistica di Chiusa in collaborazione con i commercianti, organizzano per il 19 settembre 2007 con inizio alle ore 20.30 presso il Parco dei Cappuccini una sfilata di moda.

Prezzo dell'entrata: Euro 2,50 (con estrazione)

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN BIBLIOTECA CIVICA CHIUSA



Mit Schulbeginn, ab Montag, 10. September gilt wieder der Winterstundenplan:

Con l'inizio dell'anno scolastico, dal 10 settembre si riprenderà con l'orario invernale:

Mo/lun		15.00 - 18.00
Di/mar	9.00-12.00	15.00-18.00
Mi/mer		17.00-20.00
Do/gio		15.00-18.00
Fr/ven	9.00-12.00	15.00-18.00

Gänsehaut und Gaumenkitzel

Merken Sie sich folgenden Termin vor:

Montag, 24. September, 20.00 Uhr

Klausen, Walthersaal

Die österreichische Autorin Eva Rossmann stellt ihren neuen Krimi vor.

Im Anschluss kocht Eva Rossmann live.

Samstag - Sabato 22.9.2007

DIE LANGE NACHT DER MUSEEN *LA LUNGA NOTTE DEI MUSEI*

STADTMUSEUM KLAUSEN - MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Öffnungszeiten *Orari di apertura*

ore 9.30-12 und 15.30-22.00 Uhr

Eintrittspreise - *Prezzi d'ingresso*

Freier Eintritt für Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre

Alle Kinder und Jugendliche erhalten gratis einen Museumsführer

Ingresso libero per bambini e ragazzi fino ai 18 anni

Tutti i bambini e i ragazzi ricevono in omaggio una guida del Museo

4,00 € Erwachsene *Adulti*

2,50 € Senioren über 60 Jahre *Anziani oltre i 60 anni*

Auch die Erwachsenen erhalten unentgeltlich einen Museumsführer

Anche gli adulti ricevono una guida del Museo in omaggio

Südtiroler Bäuerinnen Organisation – Stadtgemeinde Klausen

Ab 18 Uhr präsentieren die Bäuerinnen von Klausen und Umgebung

typische Produkte aus eigener Herstellung zur Verkostung

Unione delle donne coltivatrici dell'Alto Adige – Comune di Chiusa

A partire dalle ore 18 le contadine della zona di Chiusa e dintorni

presentano i loro prodotti dal maso offrendo un assaggio

18.00 Uhr

Geschichten von Königen, Prinzen und schlaun Mädchen

**mit M.Paola Asson und musikalischer Begleitung auf der Violine mit
Raffaella Zanella**

„In den Märchen gibt es nicht nur Prinzessinnen, die darauf warten von einem Prinzen wachgeküsst zu werden oder Prinzessinnen, die in unüberwindbaren Türmen wohnen und darauf warten befreit zu werden. Im Gegenteil, in vielen Erzählungen kommen pffiffige und unabhängige Mädchen vor, die voller Tatendrang sind. Diese sind den Prinzen und

Königen mit ihren Fähigkeiten und ihrer Schlaueit weit überlegen. Außerdem nehmen sie weite Reisen auf sich, um ihr Glück zu finden.“
Erzählt wird nach alter Tradition der Bänkelsänger, in deutscher und italienischer Sprache.
Alle, die Märchen lieben, werden auf ihre Kosten kommen!
Eintritt frei

ore 18.00

Storie di re, principi e ragazze furbe

con M.Paola Asson e con accompagnamento musicale al violino di Raffaella Zanella

"Nelle fiabe non esistono solo le Belle Addormentate che attendono passivamente un principe che venga a svegliarle o principesse prigioniere di torri inaccessibili, in attesa di essere liberate. Al contrario numerosi sono i racconti che narrano di ragazze attive, furbe e intraprendenti, capaci di mettere nel sacco con la loro astuzia e le loro conoscenze principi e regnanti, e che affrontano lunghi viaggi alla ricerca della propria fortuna e felicità".

La narrazione - in lingua italiana e tedesca - si svolge secondo l'antica arte dei cantastorie ed è rivolta a tutti coloro che amano i racconti fiabeschi (dai 6 ai 99 anni).

Ingresso libero

In Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Klausen

In collaborazione con la Biblioteca civica di Chiusa

YOGASCHULE „ARNIKA“



Die Yogaschule „Arnika“ organisiert ab **24 September 2007** ein Yogakurs.

Dauer: 10 Wochen

Preis: € 100,00.-

Ort: Sozialsprengel Klausen

Zeit: von 16,00 bis 20,00 Uhr

Anmeldung 340-3644547 info@anna.steeman.it www.anna.steeman.it

VERSCHIEDENES - VARIE

Liederabend mit Martina Stifter, Christine Marsoner und Barbara Pasquazzo am Samstag, **22. September um 20.30 Uhr im Ansitz Seebegg.**

JUGENDTREFF KAOS

Open Air „Rock in Gortn“

Auch heuer organisiert der Jugendtreff KAOS wieder in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Klausen das Open Air „Rock in Gortn“. Das Konzert, welches am 15. September pünktlich den Schulbeginn rocken wird, findet heuer zum 2.Mal statt. Dieses Jahr werden fünf geachtete Bands verschiedener Stilrichtungen auf der Bühne stehen. Den Anfang machen wird die Band „Scott“. Die Mikros übernimmt dann die Band „Reach us endorphine“ Ihr Repertoire reicht von Metallica über The Cranberries bis hin zu Greenday. Nach Ihnen werden „Noisy Royal Dirt“ den Saal rocken. Der Musikstil der Meraner Band kann zwischen Elektrorock und Indie eingereiht werden und bietet somit ein besonderes Hörerlebnis. Dann betreten „Parasit“ die Bühne. Sie überzeugen mit einem eigenen Stil, der

sich aufgrund der verschiedenen Musikideen innerhalb der Band zusammensetzt. Somit entsteht in den Songs eine Art Mischung aus gefühlvollen, melodischen Passagen, gefolgt von Power bis hin zu brachialen Metal- Rhythmen. Headliner sind „The Skalls“. Die Band entstand im Jahr 2003. Anfangs spielten „The Skalls“ viele Songs der spanischen Band Ska-P doch dann begannen Sie eigene Songs zu schreiben. Ihr Sound wird nun auch vom Jazz, Reggae und dem traditionellen Ska inspiriert. Bis heute haben „The Skalls“ schon Konzerte in Italien, Österreich oder der Schweiz gespielt und immer wieder ihr Publikum begeistert. Das Open Air findet also am **Samstag, 15.09.2007** im Kapuzinergarten von Klausen statt. Besonders erfreulich dürfte für alle sein, dass der **Eintritt frei** ist.

Beginn ist 16.00 Uhr bei jeder Witterung.

www.jugendtreffkaos.tk

KVW KLAUSEN

Wallfahrt nach Maria Weisenstein

Am Donnerstag **27 September 2007** machen wir eine Wallfahrt nach Maria Weisenstein. Die Abfahrt ist um **12.30 Uhr beim Lewisch und Klostersepp**.

Kommt wieder alle mit, es ist die letzte Fahrt im heurigen Jahr.

Anmeldung und Einzahlung von € 8,00 im Papierladen Eichbichler.

Gesundheitsturnen

Am Montag den **1. Oktober 2007** beginnen wir mit dem Gesundheitsturnen mit Frau Waltraud Prader **um 15.00 Uhr im Saal der Vereine**. Das Gesundheitsturnen wird an 10 Montagen durchgeführt. Wir laden alle recht herzlich ein mitzumachen, der Gesundheit zuliebe.

Wir freuen uns wenn Ihr alle mit macht.

Anmeldung und Einschreibung von € 15,00 ab sofort im Papierladen Eichbichler.

Der KVW Orts- u. Seniorenausschuss

ASS. NAZIONALE CARABINIERI SEZIONE DI CHIUSA NCV SEKTION KLAUSEN



*Il Presidente dell'ANC Sezione di Chiusa ha il piacere di invitare tutta la cittadinanza alla celebrazione del 30° Anniversario della fondazione della sezione ed all'inaugurazione della nuova sede sociali il **30 settembre 2007 alle ore 14.30 in Via Stazione 18 a Chiusa.***

Der Präsident des NCV Sektion Klausen ladet herzlich alle Bürger/Innen zum 30 jährigen Gründungsjubiläum und zur Neueröffnung des Verbandsitzes, am **23 September 2007 um 14.00 Uhr in der Bahnhofstrasse Nr. 18** in Klausen ein.

R.S.V.P./Anmeldung *entro/innerhalb* 17.09.2007 *cel./Handy* 348 15 417 68

SVP BEZIRK BRIXEN

Sprechstunde mit **L.Abg. Dr. Walter Baumgartner**, Fraktionsvorsitzender der SVP im Südtiroler Landtag, am Montag den **10 September 2007 von 11.00 bis 12.00 Uhr in der Gemeinde Klausen.**

GRUNDSCHULE KLAUSEN

Am Montag, 10. September 2007 beginnt das neue Schuljahr. Die Schüler treffen sich um 9.00 Uhr vor dem Schulhaus. Um 10.15 Uhr feiern wir gemeinsam den Eröffnungsgottesdienst in der Pfarrkirche. Anschließend können die Schüler nach Hause gehen.

Das Lehrerteam

Regionales Familiengeld und Landeskindergeld: Anträge für 2008 stellen

Ab dem 1. September kann wieder um das regionale Familiengeld bei mindestens zwei minderjährigen oder gleichgestellten Kindern bzw. um das Landeskindergeld für Kinder unter drei Jahren für den Bezugszeitraum 1.1.2008 bis 31.12.2008 angesucht werden. Man erhält diese Leistungen, wenn jeweils bestimmte Einkommens- und Vermögensgrenzen nicht überschritten werden. Da beide Leistungen die gleiche Einkommens- und Vermögensbewertung vorsehen, kann mit einem einzigen Gesuch um beide Leistungen angesucht werden.

Das Bauernbund-Patronat ENAPA ist allen Bürgern beim Ausfüllen des Gesuches kostenlos behilflich. Die Patronatsbüros in den Bezirken organisieren wieder eigene Sprechstunden für die Gesuchstellung. Wenden Sie sich bitte an die Mitarbeiter im Bezirk, um den Sprechtag für Ihre Gemeinde zu erfahren.

Folgende Unterlagen werden benötigt:

- **Kopie der Identitätskarte** des Antragstellers
- **1 Familienbogen** für Familienzulagen ("mit Angabe der Eltern")
- **Steuererklärung 2007** für Einkommen des Jahres 2006, z.B. Mod. UNICO PF2007 oder Mod. 730/2007 oder Mod. CUD 2007 der Eltern und der minderjährigen Kinder
- Angaben zur **Meereshöhe** der Hofstelle, Anzahl der **Großvieheinheiten** (GVE), **Flächenausmaß der Kulturarten**: Wiese, Acker, Wald (> 0,8 m³/ha/Jahr), Obstbau, Weinbau, Gemüse- und Beerenanbau zum **Stand am 31/12/2006**
- Unterlagen der **Vermögenswerte**, wenn diese insgesamt 155.000€ überschreiten (Gebäudekatastrerauszug, Bankeinlagen, Wertpapiere usw. zum Stand am 31.12.2006)
- bei Kindern mit einer anerkannten Invalidität von mindestens 74%: Bescheinigung der feststellenden Behörde

- bei **Beteiligungen an Personen- bzw. Kapitalgesellschaften** wird die Bilanz 2006 und Angabe der Beteiligung in % am Nettovermögenswert benötigt (von der Gesellschaft verlangen!)
- **Kontonummer:** IBAN-Code (bei Ihrer Bank erhältlich)
- **Steuernummern**

Adressen und Telefonnummern der Patronatsbüros in den Bezirken:

Bozen	Schlachthofstr. 4	0471 99 94 49
Brixen/Vahrn	K. Lechnerstr. 4/A	0472 20 17 32
Bruneck	St.-Lorenznerstr. 8/A	0474 41 24 73
Meran	Schillerstr. 12	0473 27 72 38
Neumarkt	Bahnhofstr. 21	0471 81 24 47
Schlanders	Dr.-H.-Vögele-Str. 7	0473 74 60 53
Sterzing	Bahnhofstr. 1	0472 76 66 86

Thurner Maximilian
Leiter des Patronates ENAPA

AUS DER GEMEINDESTUBE - *IL COMUNE INFORMA*

Einreichung der Gesuche um Zuweisung eine Mietwohnung

Domande per l'assegnazione di un alloggio

(L.G. Nr. 13 vom 17/12/1998 i.g.F.)

Die Gesuche um Zuweisung eine Institutwohnung können wie immer in den Monaten September und Oktober (Endtermin 31.10.2007) eingereicht werden. Im Sinne einer bürgerfreundlichen Verwaltung haben die Gesuchformulare auch heuer wieder die Form von ganz gewöhnlichen „A4“ Blättern, welche von der Internetseite des Wohnbauinstitutes ab 01.09.2007 heruntergeladen werden können. Auch die Merkblätter, mit den wichtigsten Neuerungen und Informationen über die Gesuchseinreichung, sind auf diese Art und Weise ab dem 01.09.2007 verfügbar.

Die entsprechende Internetseite ist: www.wobi.bz.it bzw www.ip.es.bz.it. Das Merkblatt finden Sie unter dem Punkt „Wohnungsgesuche“, das Gesuchformular unter Downloads/Formulare.

Die Gesuche können auch im Meldeamt der Gemeinde Klausen ausgefüllt und abgegeben werden.

Anche quest'anno le domande per l'assegnazione di un alloggio potranno essere inoltrate nei mesi di settembre e ottobre (termine ultimo: 31.10.2007).

Realizzando un'amministrazione più vicina al cittadino, i moduli di domanda hanno la forma di semplici fogli "A4", che a partire dal 01.09.2007 potranno essere scaricati dal sito internet dell'IPES, come anche i prospetti illustrativi, contenenti novità ed informazioni in merito alla presentazione delle domande.

Il sito è: www.ip.es.bz.it risp. www.wobi.bz.it. Il prospetto è sotto il punto "domande alloggi" ed il modulo domanda sotto downloads/moduli.

Le domande possono anche essere compilate e consegnate all'Ufficio Anagrafe del Comune di Chiusa.

Bürgerversammlung

Ing. Helmuth Hasler wird am Donnerstag, den **13. September 2007 um 20,00 Uhr** die Pläne für die Gestaltung des Andreasplatzes, der Andreasbrücke, des Gehsteiges am Pfarrplatz, der Färbergasse, des Säbener Aufganges, der Mühlgasse und der Gerbergasse vorstellen.

Die Finanzierung erfolgt mit den Jubiläumsgeldern, die der Landeshauptmann der Stadtgemeinde für das Jahr 2008 zugesagt hat.

Tagungsort: Walthersaal

Incontro con i cittadini

Giovedì 13 settembre 2007 alle ore 20,00 presso la Sala Walther ci sarà un incontro con l'Ing. Helmut Hasler. L'ingegnere illustrerà i progetti per la sistemazione di Piazza S. Andrea, il Ponte S. Andrea, il marciapiedi in Piazza Parrocchia, Via Tintori, Salita Sabiona, Vicolo Molino, e Via Conciatori. I progetti saranno finanziati con il contributo elargito dal Presidente della Provincia in occasione del Giubileo 2008.

KWV – SENIORENKLUB - GUFIDAUN

Am **19. September 2007 um 12.00 Uhr** findet das Grillfest der Senioren statt.

Weitere Informationen und Anmeldungen bei:

Walter Meran Tel. 0472 847 159.

ELKI KLAUSEN

Bemerkenswert vorbildhaft!

Das ELKI-Team Klausen, die Muttis, die Schwimmlehrerinnen und allen voran natürlich die Klausner Kinder möchten sich bei den Betreibern des Klausner Schwimmbades ganz herzlich für die tolle Zusammenarbeit und Unterstützung bedanken.

Euer Entgegenkommen lieber Manuel, Helmuth und Luis, hat uns ein paar unvergessliche Schwimmstunden bereitet und sind ein Beweis dafür, daß Familien- und Kinderfreundlichkeit bei euch ganz groß geschrieben werden und das finden wir bemerkenswert und vorbildhaft!

An dieser Stelle noch einmal ein riesiges Dankeschön und viel Erfolg für die Zukunft!

Das Elki-Team Klausen

 **MESSNER**

MALEREI

FARBEN

PITTURE

COLORI

SPITALWIESE 10 - GEPAK
I-39043 KLAUSEN
TEL. 0472 847 673 - FAX 0472 845 927
HANDY 335 62 99 456

AKTION SCHULANFANG

**Schulfarbstifte, Wachskreiden, Deckfarben
und verschiedenes Schulmaterial**

10%-20%

- 16 jähriges Mädchen sucht Lehrstelle im Büro. Umgebung Klausen – Brixen. Tel. 348 41 229 78
- MACRIPA srl, Pancheri Tabacco, Piazza Parrocchia 3, Chiusa cerca commessa o commesso bilingue per la propria attività. *
MACRIPA srl. Pancheri Tabacco, Pfarrplatz 3 in Klausen sucht zweisprachige Verkäuferin oder Verkäufer für das Geschäft. *
- Zimmer mit günstiger Schlafgelegenheit für ein oder zwei Personen zu vermieten. Handy 346 79 177 16
- Suche für ein paar Stunden wöchentlich nach Vereinbarung liebevolle Betreuung für 1 jähriges Kind in Klausen.
Handy 340 52 930 86 (mittags oder ab 17.00 Uhr)
- Wunderschöne junge Kätzchen, schwarzweiß und getigert, zu verschenken. Tel.: 340-34 606 89
- Sofort zu vermieten: Einzimmerwohnung, möbliert, 45 m², Südbalkon und Monolokal, möbliert, 27 m², Südbalkon. Tel. 0472 847 372 abends
- Wir, ERLACHER INNENAUSBAU suchen für unseren vergrößerten Betrieb in Waidbruck eine verlässliche Raumpflegerin voll- oder teilzeitbeschäftigt mit flexibler Arbeitszeit. Bewerbungen bitte an: info@erlacher.it oder Tel: 0471 654308 *
-  Die Firma WF Mechanik Gmbh sucht einen zuverlässigen und engagierten Mitarbeiter zur Bedienung einer leistungsfähigen Laserschneideanlage im Bereich der Blechbearbeitung.
Vorausgesetzt werden PC-Grundkenntnisse.
Tel 0472 845 078 - email info@wfmechanik.it *
- Schöne möblierte Neuwohnungen in der Nähe des Klausener Bahnhofes ab Mitte 2008 zu vermieten. Miete bereits ab Euro 330 pro Monat. Nähere Infos telefonisch unter 346 6098902 (Alex) oder über Email wohnung@klausen.it *

* Anzeige gegen Bezahlung – Inserzione a pagamento

Apothekenturnusse – Farmacie di turno

info



08.09. – 14.09.07

Arkaden Apotheke, Feldthurns

Farmacia Arkaden, Velturmo

15.09. – 21.09.07

Stadtapotheke Peer, Brixen

Antica Farmacia Peer, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



08/09.09

Dr. Mulser Josef, Villanders/Villandro
Tel. 0472 843 177

15/16.09

Dr. Müller Ingeborg, Klausen/Chiusa
Tel. 0472 846 116

Mitteilung – Comunicazione Dr. Luca Chirizzi:

Aus organisatorische Gründen sind die Öffnungszeiten in der Praxis von Waidbruck geändert worden.

Per motivi organizzativi gli orario d'ambulatorio a Ponte Gardena sono cambiati.

Neue Öffnungszeiten/Nuovi Orario:

Villanders/Villandro	Mo./Lun.	15:00 – 18:00
	Mi.Do./Mer.Gio	08:00 - 11:00
	Fr./Ven.	08:00 – 09:30
Klausen/Chiusa:	Mo./Lun	08:30 – 11:00
	Di.Do/Mar.Gio	16:00 – 18:00
	Fr./Ven.	10:00 – 11:30
Waidbruck/Ponte Gardena	Di./Mar.	08:00 – 09:30
	Do./Gio	14:00 – 15:30

Mitteilung:

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag in der Mütterberatungsstelle Brixen, Romstraße 7 bleibt für die Sommermonate (Juni, Juli, August September 2007) geschlossen.

Comunicazione:

Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nel consultorio materno infantile di Bressanone, Via Roma 7 viene sospeso nei mesi estivi (giugno, luglio, agosto, settembre 2007)

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am 21.09.2007. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, 17.09.2007 innerhalb 12:00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it.)

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 21.09.2007. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 17.09.2007 alle ore 12,00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@comune.chiusa.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Ja!

Überweisungen vom Handy aus

und viele andere Funktionen

... neu, sicher, innovativ.

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank